Christine Laugier

PROFIL

TRADUCTIONS de l'anglais et de l'italien vers le français
Contenus rédactionnels et audiovisuels

RELECTURE-CORRECTION

RÉDACTION

DOMAINES DE SPÉCIALISATION

TOURISME
Sites internet, guides de voyage, brochures, circuits

PHILOSOPHIE
Articles, publications scientifiques, essais

PÉDAGOGIE/SCIENCES DE L'ÉDUCATION
Articles, documents pédagogiques, essais

CINÉMA
Synopsis, scénarios, de-rush, communiqués de presse, interviews, articles, dossiers de production, essais

ŒNOLOGIE
Articles, supports marketing

TRADUCTIONS RÉCEMMENT PUBLIÉES

Sardaigne, Mode d'Emploi, Gallimard, oct. 2014

Tanzanie & Zanzibar, Bibliothèque du Voyageur, Gallimard, oct. 2014

Chili & Île de Pâques, Bibliothèque du Voyageur, Gallimard, août 2014

Laos-Cambodge, Bibliothèque du Voyageur, Gallimard, mars 2014

Les Pays Baltes, Bibliothèque du Voyageur, Gallimard, février 2014

Majorque, Mode d'Emploi, Gallimard, 2013

Lisbonne, Mode d'Emploi, Gallimard, 2012

Istanbul et la Turquie Occidentale, National Geographic, 2011

Éthique des affaires. Marché, règles et responsabilité, textes réunis par A. Anquetil, Éditions J. Vrin, 2011

Genre et Perspectives Postcoloniales, Les Cahiers du CEDREF, Textes réunis et présentés par Azadeh Kian, 2010

8 rue de l'Abbé Carton 75014 Paris 0033 (0)6 74 47 56 65 cl.proverbis@gmail.com

RÉFÉRENCES

Guides de voyage : Gallimard Loisirs, National Geographic, Michelin

Philosophie : Éditions J. Vrin, Revue Multitude, Université de Picardie, CNRS/CREA

Environnement : École Polytechnique Fédérale de Lausanne

Étude des genres, études féministes : CEDREF (Centre d'enseignement, de documentation et de recherche pour les études féministes)

Œnologie : Vinexpo Bordeaux

Cinéma : Mosaïques Films, Ligne de Mire Production, Les Films de Jules, Cinékita, European Film Promotion

Tourisme/hôtellerie : Costa Crociere, Booking.com, Podere Castella

FORMATIONS ET PARCOURS PROFESSIONNEL

- Février 2015, formation SFT « Explorer sa créativité, à la recherche d'idées nouvelles »

- Mars-Avril 2013, formation SFT « Écriture, traduction, réécriture », Hedi Kaddour

- Octobre 2010, formation au sous-titrage SM et VOSTF auprès du CIFAP

- Novembre 2008, formations aux techniques de l'écriture, Dominique Sellier, Proz

- Mai 2008, formation en traduction audiovisuelle, ESIT, Paris

- Janvier 2008, création et gérance de la société de traduction Pro Verbis

- Juin 2000, Certificato ci Competenza in Lingua Italiana (PLIDA), Istituto Dante Alighierri, Rome

- De 1989 à 2004, professeur des écoles dont 4 années d'enseignement au Lycée français de Rome (Italie)

- 1989, diplôme de professeur des écoles, IUFM Seine-Saint-Denis

- DEUG de Lettres Modernes, Université Michel de Montaigne, Bordeaux

- Classes préparatoires, Lettres, Lycée M. Montaigne, Bordeaux

OUTILS INFORMATIQUES

Microsoft Office, iWork's, OpenOffice

Logiciel de sous-titrage : ST 500

8 rue de l'Abbé Carton 75014 Paris 0033 (0)6 74 47 56 65 cl.proverbis@gmail.com